

**eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
puta za uporabu**



EN - This product is suitable only for heating of well insulated spaces or for occasional use! • **H** - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas! • **SK** - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie! • **RO** - Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională! • **SRB-MNE** - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje! • **SLO** - Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo! • **CZ** - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití! • **HR-BiH** - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

FKO 11/T



Made for Europe



SOMOGYI ELEKTRONIC®

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

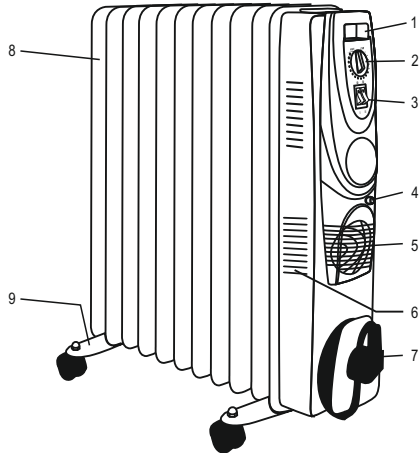


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

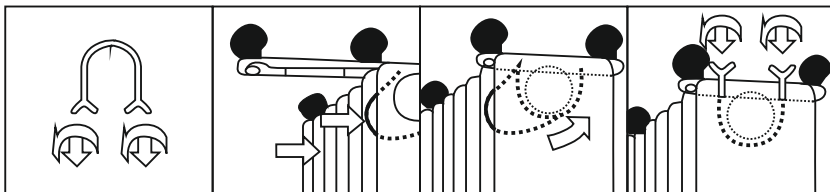
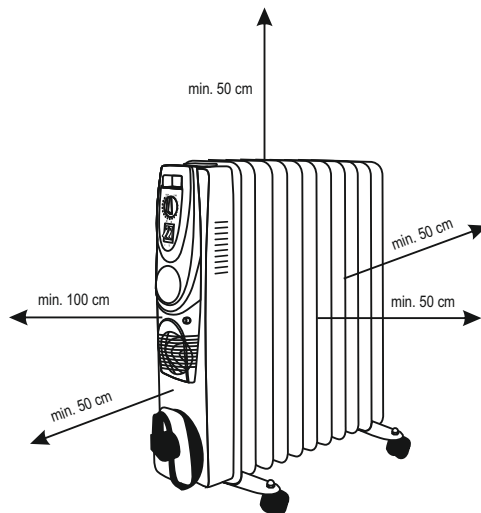


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica • 3. skica • 3. obrázek • 3. slika



oil radiator with built-in fan heater

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

1. Confirm that the appliance has not been damaged in transit. **2.** Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 3. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use. **3.** The appliance should only be used upright, set on its casters. Using the appliance without casters is dangerous and can cause overheating. **4.** The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard. **5.** The stream of hot air should not be aimed directly at curtains or other flammable materials. **6.** The grill covering the air outlet opening can be hot. **7.** The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes. **8.** Do not locate near flammable materials. (min. 100 cm) **9.** Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres. **10.** Operate only under constant supervision. **11.** Do not operate unattended in the presence of children. **12.** Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools). **13.** It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas. **14.** Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet. **15.** It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (< 5 m²) such as elevators. **16.** When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. **17.** Always remove power from the heater before relocating it. **18.** Lift only by its flush carrying handle! **19.** The appliance has been filled with a specific quantity of special oil. Any repairs requiring the opening of the oil reservoir may only be performed by the manufacturer or its agent, which should be contacted in the event of any oil leakage. **20.** The regulations on the disposal of used oil shall be observed when the used heater is discarded. **21.** If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug. **22.** Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings. **23.** Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation. **24.** Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning. **25.** Do not touch the unit or the power cable with wet hands. **26.** The appliance may only be connected to properly grounded 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets. **27.** Unwind the power cable completely. **28.** Do not lead the power cable over the appliance. **29.** Do not lead the power cable under carpets, door mats, etc. **30.** Do not use extension cords or power strips to connect the unit. **31.** The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug. **32.** Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over. **33.** The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**
Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

FEATURES

oil heater for heating the atmosphere of indoor premises • 11 segment radiator • 3 oil radiator heating stages • independently switchable PTC fan heater (max. 400 W) • thermostat; overheating protection • heating stage indicator lights • pressure-tested product • easily relocated on casters • cable storage

ASSEMBLY (Figure 1)

1. flush carrying handle
2. thermostat
3. heating stage switches with operation indicator lights
4. built-in fan heater's switch
5. cold air inlet
6. heated air outlet
7. power cable and cable holder
8. oil-filled radiator segments
9. base with casters

SETUP

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. The unit may only be used indoors in dry conditions.
3. Remove the unit from its box. After unpacking set the unit upside down on a stable and horizontal surface. Do not power on the unit in this state!
4. Screw the casters onto the feet making sure that the outward projecting side of the feet face upwards.
5. Mount the feet onto the unit as shown in **Figure 2**. Mount the front casters between the first two radiator sections and the rear ones between the last two sections.
6. Set the appliance upright on its casters, on a stable and horizontal surface. The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in **Figure 3**. Wait for 2 or 3 minutes.
7. The unit's heating stage and fan heater switches (3, 4) should be in the OFF position.
8. Plug the unit's standard grounded AC power cable into a grounded wall outlet. This completes the setup of the appliance.

OPERATION

The appliance's oil radiator stage switches (3) can be used to select from among the following operating modes:

- O: Oil radiator off. In order to switch the unit off completely, rotate the thermostat fully counterclockwise until it stops.
- I: Oil radiator heating stage I (800 W)
- II: Oil radiator heating stage II (1200 W)
- I+II: Oil radiator heating stage (2000 W)

Pressing the built-in fan heater's switch (4) will activate max. 400 W turbo heating. The unit will heat the air drawn in from the front and emit the heated air downward from its side.

The **thermostat** (2) can be used to set the ambient temperature of the room. In modes I, II and I+II the appliance will switch on when the ambient air temperature falls below the value set. If the operation indicator light is on but the appliance is not heating, the **overheating protection** has probably activated. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Confirm that the air flow is unobstructed. If necessary, clean the appliance. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit and contact the service facility.

CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Clean the spaces between the radiator sections using a vacuum cleaner.
4. Use a vacuum cleaner with a brush attachment to clean the air inlet and outlet openings of the fan heater.
5. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior and the radiator sections. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

TROUBLESHOOTING

Cause	Solution
The unit does not heat in its heating setting.	Check the power supply.
	Check the thermostat setting
	The overheating protection may have activated.
The overheating protection activates frequently.	Clean the unit.



DISPOSAL

Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

SPECIFICATIONS

power supply:	230 V~ / 50 Hz
rated power:	oil heater I: 800 W / II: 1200 W / I+II: 2000 W
	turbo heater max. 400 W
size of heater:	160 (240) x 655 x 525 mm
weight:	11,2 kg
length of power cable:	1,40 m
noise level:	55 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

olajradiátor beépített ventilátoros fűtőtesttel

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatót emberek vannak jelen.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 3. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat! **3.** A készüléket kizárólag a kerekre állítva használja! Kerek nélküli használat veszélyes túlmelegedést okozhat! **4.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat. **5.** A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra! **6.** A meleg levegő kivezető nyílásnál a rács forró lehet! **7.** A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. **8.** Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm) **9.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **10.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **11.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **12.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **13.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **14.** A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni! **15.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **16.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! **17.** Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! **18.** Csak a sülyesztett hordófülnél fogva szabad mozgatni! **19.** Ez a fűtőkészülék előírt mennyiségű különleges olajjal van feltöltve. Olyan javítást, amelyhez az olajtartályt ki kell nyitni, csak a gyártónak, vagy megbízottjának szabad végeznie, akivel olajszivárgás esetén célszerű a kapcsolatot felvenni. **20.** A fűtőkészülék kicselejtéskor be kell tartani az olaj ártalmatlanítására vonatkozó rendelkezéseket. **21.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **22.** Ugyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **23.** Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! **24.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **25.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **26.** Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **27.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **28.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken! **29.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörölő, stb. alatt! **30.** Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! **31.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **32.** Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! **33.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**

Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

JELLEMZŐK

olajradiátor beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 11 tagú radiátor • 3 olajradiátor fűtési fokozat • külön kapcsolható ventilátoros PTC fűtőtest (max. 400 W) • termosztát • túlmelegedés elleni védelem • fűtési fokozatokat jelző fények • nyomáspróbával ellenőrzött lemmek • kerekken könnyedén gördíthető • vezetékároló

FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. sülyesztett hordfű
2. termosztát
3. fűtési fokozat kapcsolók visszajelző lámpákkal
4. beépített ventilátoros fűtőtest kapcsolója
5. hideg levegő bevezető nyílás
6. meleg levegő kivezető nyílás
7. csatlakozókábel és kábeltartó
8. olajjal feltöltött radiátortagok
9. talp kerekkel

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Vegye ki a dobozból a készüléket. Ezután fordítsa a tetéjére és tegye le szilárd, vízszintes felületre. Ebben az állapotban tilos áram alá helyezni!
4. A talpakra csavarozza rá a kerekeket úgy, hogy a talp domború fele legyen felül.
5. A **2. ábra** szerint szerelje fel a talpakat a készülékre. Az első kerekeket az első két radiátortag közé, a hátsó kerekeket az utolsó két radiátortag közé kell szerelni.
6. Állítsa a kerekeire a készüléket, szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az **3. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat. Várjon 2-3 percet!
7. A készülék fűtési fokozat és ventilátoros fűtőtest kapcsolói (3, 4) kikapcsolt állapotban legyenek.
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozójalzatba! Ezzel a készülék üzembesz.

ÜZEMELTETÉS

A készülék olajradiátor fűtési fokozat kapcsolóival (3) a következő üzemmódokból választhat:

0. Az olajradiátor fűtés ki van kapcsolva. Teljes kikapcsoláshoz a termosztátot forgassa az óramutató járásával ellentétesen, teljesen balra.

I: olajradiátor fűtési fokozat 800 W

II: olajradiátor fűtési fokozat 1200 W

I + II: olajradiátor fűtési fokozat 2000 W

A beépített ventilátoros fűtőtest kapcsolóját benyomva (4) aktiválhatja a max. 400 W-os turbo fűtést. Ekkor a készülék az elején beszívott levegőt felmelegíti, majd az oldalán, lefelé fújja ki.

A **termosztáttal** (2) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék az I, II és I+II üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a készülék kikapcsol. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

Ha a fűtést visszajelző lámpák világítanak, de a készülék mégsem fűt, aktiválódhatott a **túlmelegedés elleni védelem**. Kapcsolja ki a készüléket és áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, hogy biztosított-e a levegő szabad áramlása. Ha kell, tisztítsa meg a készüléket. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket és forduljon szakszervízhez.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A radiátortagok közötti részt porszívóval tisztítsa meg!
4. A ventilátoros fűtőkészülék levegő be- és kivezető nyílásait porszívóval, kefével tisztítsa meg.
5. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét, a radiátortagokat. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektronos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék fűtési fokozatban nem fűt.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást. Ellenőrizze a termosztát beállításait.
	Aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés terifmentsen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

MŰSZAKI ADATOK

tapéllátás:	230 V~ / 50 Hz
teljesítmény:	olajradiátor I: 800 W / II: 1200 W / I+II: 2000 W
	turbo fűtőtest max. 400 W
fűtőtest mérete:	160 (240) x 655 x 525 mm
tömege:	11,2 kg
csatlakozókábel hossza:	1,40 m
zajszint:	55 dB(A)



**olejový radiátor
so zabudovaným teplovzdušným ventilátorom**

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.

UPOZORNENIE

1. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave! **2.** Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti – obraz č. 3. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! **3.** Zariadenie používajte výlučne v zvislej polohe na kolesách! Používanie zariadenia bez kolies môže spôsobiť nebezpečné prehriatie! **4.** Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia, alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar. **5.** Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky! **6.** Dajte pozor, mriežka pri otvore vývodu teplého vzduchu môže byť horúca! **7.** Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie! **8.** Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm) **9.** Prístroj nepoužívajte tam, kde sa skladujú horľavé plyny alebo tekutiny! **10.** Používajte len pod stálym dozorom! **11.** Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí! **12.** Používajte len v suchom, vnútornom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! **13.** Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v bezprostrednej blízkosti vane, umývadla, sprchy, plaveckého bazénu alebo sauny! **14.** Tento radiátor nesmie byť umiestnený bezprostredne pod elektrickou zásuvkou! **15.** Zariadenie je zakázané používať v automobiloch alebo úzkych, uzavretých priestoroch (< 5 m²), napr. výtah! **16.** Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete! **17.** Prístroj pred premiestnením odpojte zo siete. **18.** Prístroj prenášajte len pomocou prenosného ucha! **19.** Vyhrievacie zariadenie obsahuje predpísané množstvo špeciálneho oleja. Opravy, ktoré si vyžadujú otvorenie olejovej nádrže, môže prevádzka výrobca alebo jeho poverenec. Pri úniku oleja odporúčame ich kontaktovať. **20.** Pri vyradení zariadenia z prevádzky je potrebné dodržať predpisy na odstránenie oleja. **21.** Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! **22.** Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina! **23.** Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením! **24.** Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vyťahnite zástrčku zo siete! **25.** Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! **26.** Pripojenie len do uzemnenej zásuvky s napájaním: 230 V~ / 50 Hz. **27.** Pripojovací kábel celkom rozmotajte! **28.** Napájací kábel nezapájajte cez zariadenie! **29.** Prívodný kábel nevedte pod kobercom, rohožkou atď.! **30.** Kábel nevedte cez prístroj, alebo v blízkosti vývodu teplého/studeného vzduchu! **31.** Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vytiahnutie zástrčky! **32.** Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky a aby oň nikto nemohol zakopnúť! **33.** Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!



Význam piktogramu: **Prístroj nezakryte!**

Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!

CHARAKTERISTIKA

olejový radiátor na vnútorné ohrievanie vzduchu miestnosti • 11 článkov • 3 stupne ohrievania olejového radiátora • samostatné zapnutie PTC vykurovacieho telesa (max. 400 W) s ventilátorom • termostat • ochrana proti prehriatiu • spínače na nastavenie stupňa ohrievania s kontrolkami • výrobok je podrobený tlakovej skúške • ľahká manipulácia pomocou koliesok • držiak kábla

CHARAKTERISTIKA (1. obrázok)

1. zapustená rukoväť
2. termostat
3. spínače na nastavenie stupňa ohrievania s kontrolkami
4. spínač pre zabudovaný teplovzdušný ventilátor
5. otvor na prívod studeného vzduchu
6. otvor na odvod teplého vzduchu
7. napájací kábel a držiak kábla
8. články naplnené olejom
9. podstavec s kolieskami

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja, a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Vyberte zariadenie z krabice. Potom radiátor položte dolu hlavou na vodorovnú pevnú plochu. V tejto polohe nezapájajte do prevádzky!
4. Na podstavec priskrutkujte kolieska, tak aby vypuklé časti boli smerom nahor.
5. Podľa obrázku č. 2 namontujte podstavce na zariadenie. Predné kolieska pripojte medzi prvé dve rebrá radiátora, zadné kolieska medzi posledné dve rebrá.
6. Zariadenie postavte na kolieska, na vodorovnú pevnú plochu! Na použitie treba zabezpečiť voľnú cirkuláciu teplého vzduchu, berie do pozornosti (obrázok č. 3) minimálne vzdialenosti umiestnenia. Počkejte 2 – 3 minúty!
7. Spínače na nastavenie stupňa ohrievania a pre teplovzdušný ventilátor (3, 4) nastavte do vypnutej pozície.
8. Prístroj pripojte do štandardizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj prevádzkyschopný.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

So spínačmi nastavenia ohrievania olejového radiátora (3) môžete zvoliť nasledujúce režimy:

0: Ohrievanie olejového radiátora je vypnuté. K celkovému vypnutiu otočte termostat úplne doľava proti smeru chodu hodinových ručičiek.

I: stupeň ohrievania olejového radiátora 800 W

II: stupeň ohrievania olejového radiátora 1200 W

I + II: stupeň ohrievania olejového radiátora 2000 W

Stlačením spínača pre zabudovaný teplovzdušný ventilátor (4) môžete aktivovať max. 400 W turbo ohrievanie. Prístroj nasáva vzduch spredu, tento vzduch zohreje a vyfúka na bočnej strane smerom dole.

Pomocou **termostatu** (2) môžete nastaviť stálu teplotu v miestnosti. Prístroj v režime I, II a I+II zapne, hneď ako teplota vzduchu klesne pod nastavenú teplotu, prístroj sa vypne. Keď chcete nastaviť vyššiu teplotu, otočte gombík termostatu v smere chodu hodinových ručičiek, keď chcete nastaviť nižšiu teplotu, otáčajte tento gombík opačným smerom.

Keď kontroly ohrievania svetla, ale prístroj napriek tomu neohrieva, mohla sa aktivovať **ochrana proti prehriatiu**. Vypnite prístroj a odpojte sieťovú zástrčku zo zásuvky elektrickej siete. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte, či je zabezpečené voľné prúdenie vzduchu. Keď je potrebné, očistite prístroj. Znovu uveďte prístroj do prevádzky. Keď sa opäť aktivuje ochrana proti prehriatiu, vyhľadajte prístroj zo zásuvky a obráťte sa na odborný servis.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

K optimálnej prevádzke je potrebné čistenie prístroja minimálne jedenkrát za mesiac.

1. Pred čistením vypnite prístroj, a odpojte ho zo siete!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (minimálne 30 min).
3. Priestory medzi rebrami radiátora vyčistíte vysávačom!
4. Otvory teplovzdušného ventilátora na prívod a odvod vzduchu očistite dôkladným vysávaním s kefovým nástavcom.
5. Vlhkou handrou očistíte zovňajšok zariadenia, rebrá radiátora. Nepoužívajte agresívne chemikálie! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja do elektrických súčiastok nedostala voda!

ODSTRÁNENIE PORUCHY

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva.	Skontrolujte sieťové napájanie.
	Skontrolujte nastavenia termostatu.
	Mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite prístroj.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	230 V~ / 50 Hz
výkon:	olejový radiátor I: 800 W / II: 1200 W / I+II: 2000 W turbo vykurov. teleso max. 400 W
rozmery:	160 (240) x 655 x 525 mm
hmotnosť:	11,2 kg
dĺžka kábla:	1,40 m
hlučnosť:	55 dB(A)



radiator cu ulei cu aerotermă înglobată

Înainte de puneri în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească și să pomească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.

ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! **2.** Nu amplasați aparatul exact într-unul din colțurile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 3! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dv.! **3.** Aparatul poate fi folosit numai poziționat pe roțile sale! Utilizarea fără roți poate provoca supraîncălzire periculoasă! **4.** Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul prizelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu. **5.** Așteți grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile. **6.** În jurul orificiului pentru evacuarea aerului cald, grilajul poate fi fierbinte. **7.** Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe. **8.** Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm) **9.** Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericoli de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! **10.** Poate fi folosit numai sub supraveghere continuă! **11.** Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. **12.** Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperi uscate! Feriți aparatul de mediile unde sunt prezenți vapori (ex. baie, piscină)! **13.** ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinetelor de duș, piscinelor ori a saunelor! **14.** Este interzisă poziționarea aparatului în apropierea soclurilor de rețea sau sub acestea! **15.** Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m²), închise (ex. lifuri)! **16.** Dacă nu veți folosiți aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! **17.** Înainte de deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! **18.** Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare! **19.** Acest radiator este umplut cu o cantitate prescrisă de ulei special. Reparațiile, care necesită deschiderea rezervorului de ulei pot fi executate doar de către fabricant sau mandatarul acestuia. În cazul în care constatați scurgeri de ulei, contactați imediat service-ul autorizat de producător. **20.** În cazul reciclării radiatorului trebuie respectate prevederile referitoare la neutralizarea uleiului. **21.** Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroasă a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! **22.** Așteți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! **23.** Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! **24.** Înainte de curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! **25.** Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! **26.** Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230 V~ / 50 Hz! **27.** Desfaceți în întregime cablul de alimentare! **28.** Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.! **29.** Nu folosiți prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului! **30.** Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului! **31.** Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! **32.** Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu. **33.** Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!



Pericol de electrocutare! Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!



În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!



Semnificația pictogramei de pe aparat: **Acoperirea interzisă!**
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!

CARACTERISTICI

radiator cu ulei pentru încălzirea aerului din încăperi • radiator cu 11 elemente • 3 trepte de încălzire pentru radiatorul cu ulei • aerotermă PTC cuplabilă separat (max. 400 W) • termostat • sistem de protecție la supraîncălzire • indicatoare luminoase pentru treptele de încălzire • control al presiunii pentru fiecare element în parte • mobilitate ușoară pe roți • locaș pentru amplasarea cablului de alimentare

STRUCTURA APARATULUI (Figura 1.)

1. mâner încorporat pentru transportare
2. termostat
3. comutator pentru treptele de încălzire cu indicator luminos
4. buton pentru aeroterma înglobată
5. orificiu pentru intrare aer rece
6. orificiu pentru ieșire aer cald
7. cablu de alimentare și locaș pentru amplasarea acestuia
8. elemente de radiator umplute cu ulei
9. tălpi prevăzute cu roți

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de puneri în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în interior, în mediu uscat.
3. Scoateți aparatul din cutie. Întoarceți-l cu partea superioară în jos și așezați-l pe o suprafață solidă, orizontală. În această stare este interzisă punerea aparatului sub tensiune!
4. Însurubați roțile în tălpi astfel încât partea bombată, convexă a tălpiilor să fie în sus.
5. Montați tălpile pe radiator conform schiței din **Figura 2**. Roțile din față trebuie montate între primele două elemente ale radiatorului, iar roțile din spate între ultimele două elemente.
6. Așezați radiatorul pe roți și amplasați-l pe o suprafață solidă, orizontală! Trebuie asigurată circulația aerului cald în vederea funcționării aparatului. Așadar, cu ocazia amplasării acestuia, respectați distanțele minime de protecție specificate în **Figura 3**. Așteptați 2-3 minute!
7. Comutatorul modului de operare și comutatorul aerotermiei (3,4) să fie în poziția oprită!
8. Conectați echipamentul într-un soclu standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de funcționare.

EXPLOATAREA APARATULUI

Cu ajutorul comutatorului modului de lucru, (4) al aparatului puteți selecta unul dintre următoarele moduri de lucru:

- 0: Încălzirea radiatorului cu ulei este decuplată. Pentru decuplarea completă a încălzirii roții butonul pentru cuplarea termostatului în sens opus mișcării acelor de ceasornic, spre stânga, până în poziția extremă.

I: treapta de încălzire radiator cu ulei 800 W

II: treapta de încălzire radiator cu ulei 1200 W

III: treapta de încălzire radiator cu ulei 2000 W

Încălzirea turbo, de max. 400 W, poate fi activată prin apăsarea comutatorului de la aeroterma încorporată (4). Aparatul încălzește aerul inspirat la început, și suflă pe partea laterală în jos.

Cu **termostatul** (2) puteți regla temperatura constantă a camerei. Setat la modulul de lucru I, II sau III, aparatul cuplează când temperatura camerei scade sub valoarea setată.

Dacă indicațiile luminoase de funcționare sunt aprinse, dar aparatul nu încălzește, înseamnă că s-a activat sistemul de **protecție la supraîncălzire**. Opriți aparatul, după care decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 minute). Verificați dacă este asigurată circulația liberă a aerului. Dacă este necesar, curățați aparatul, după care reconectați-l. Dacă și în acest caz se activează sistemul de protecție la supraîncălzire, decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză și adresați-Vă unui specialist!

CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Curățați cu aspiratorul părțile dintr-un elemente!
4. Curățați radiatorul, de intrare/ieșire a aerului se curăță cu aspirator, cu accesorii perie.
5. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului, elementele de ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

DEPANARE

Defect	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește, dar este în modul de încălzire.	Verificați alimentarea de la rețea.
	Verificați setările termostatului și comutatorului de operare.
	Poate ca este activată protecția împotriva supraîncălzirii.
Se activează frecvent protecția la supraîncălzire.	Curățați aparatul.



PROTECȚIA MEDIULUI

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoia menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu înconjurător sau pentru sănătatea omului. Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protecție mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

DATE TEHNICE

alimentare: 230 V~ / 50 Hz
putere: radiator cu ulei I: 800 W / II: 1200 W / III: 2000 W
radiator cu turbo max. 400 W
dimensiune radiator: 160 (240) x 655 x 525 mm
greutate: 11,2 kg
lungime cablu de conectare: 1,40 m
nivel zgomot: 55 dB(A)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIK S.R.L.**

J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro • Țara de origine: China



SOMOGYI ELEKTRONIK®

uljni radijator sa ugrađenim ventilatorskim grejačem

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrel i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.

NAPOMENE

1. Uverite se da se uređaj nije ošteti u toku transporta! **2.** Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih na skici! **3.** Pridržavajte se standardnih mera zaštite! **4.** Uređaj uključujte samo ako ona stoji na svojim točkovima, bez točkova se može desiti opasno pregrevanje! **5.** Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar. **6.** Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete! **7.** Mrežica na otvoru za topao vazduh može da bude vrelo! **8.** Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! **9.** Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) **10.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, gde se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! **11.** Uputrebljiva samo uz konstantno prisustvo odrasle osobe! **12.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **13.** Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)! **14.** ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena! **15.** Uređaj je zabranjeno postaviti ispod ili u blizini zidne utičnice! **16.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skučenim prostorima (< 5 m³), kao što su na primer liftovi! **17.** Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida! **18.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje! **19.** Pomerajte je samo držanjem za upuštenu dršku! **20.** Ova vrsta grejalice je napunjena specijalnim uljem za tu namenu. U slučaju da se desi bilo kakva greška gde se mora otvarati rezervoar ulja, to sme da vrši samo ovašćena osoba koju je ovlastio zastupnik proizvođača. U slučaju curenja takođe se treba obratiti ovlašćenoj osobi. **21.** Prilikom reciklaže treba obratiti posebnu pažnju na reciklažu ulja kojim je uređaj napunjen. **22.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! **23.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili uciri. **24.** Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote! **25.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **26.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim mokrim rukama! **27.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230 V~/50 Hz! **28.** U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan! **29.** Priključni kabel ne sme da dodiruje uređaj, ne vodite je preko rebara! **30.** Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta! **31.** Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja! **32.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! **33.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju! **34.** Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!**

Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

OSOBINE

uljni radijator za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • radijator od 11 rebara • 3 stepeno grejanje uljnih radijatora • posebno uključiv ventilator sa PTC grejačem (maks. 400 W) • termostat • zaštita od pregrevanja • indikatorna lampica • proizvod testiran pod pritiskom • točkovi za lakše pomeranje • držač priključnog kabla

SASTAVNI DELOVI (1. skica)

1. upuštena drška
2. termostat
3. indikatorna lampica
4. prekidač za ugrađenu grejalicu sa ventilatorom
5. otvor za ulaz hladnog vazduha
6. otvor za izlaz toplog vazduha
7. priključni kabel i držač kabla
8. rebra napunjena uljem
9. postolja sa točkovima

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Izvadite uređaj iz kutije okrenite ga na glavu i postavite ga na ravnu čvrstu površinu. U ovom položaju je zabranjeno uključivati u struju!
4. Na postolja postavite točkove, tako da zaobljenu deo bude sa gornje strane.
5. Prema skici 2. montirajte postolja na uređaj. Jedan nosač montirajte između prva dva članka radijatora a drugi nosač između zadnja dva članka.
6. Radijator okrenite i postavite je na točkove, radijator postavite na tekvo mesto da ne bude prepreka za slobodno kretanje toplog vazduha, postupite prema skici 3. Sačekajte 2-3 minuta da se ulje slegne!
7. Prekidač za odabir snage radijatora i prekidač ugrađene ventilatorske grejalice (3, 4) treba da su u isključenom položaju.
8. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

RAD UREDAJA

Prekidačem za odabir režima rada uljnih radijatora (3) ogučje je odabrati sledeće:

0. Grejanje uljnim radijatorom je isključeno. Za potpuno isključene termostat okrenite potpuno ulivo.

I. stepen grejanja uljnim radijatorom 800 W

II. stepen grejanja uljnim radijatorom 1200 W

I + II: stepen grejanja uljnim radijatorom 2000 W

Ventilatorska grejalica od 400 W aktivira se pritiskom prekidača (4). Tada ventilator uvlači hladan vazduh sa prednje strane radijatora i zagrejanu je izduvava sa dve strane radijatora prema dole.

Termostatom (2) moguće je podesiti željenu temperaturu prostorije. Uređaj se automatski uključuje u režimu I, II i III kada temperatura prostorije spadne ispod podešene.

Ako kontrolne lampice svetle a uređaj ipak ne greje aktivirala se zaštita od pregrevanja.

Isključite uređaj i isključite je iz struje. Ostavite da se ohladi (minimalno 30 min.). Proverite da li ste obezbedili nesmetano strujanje toplog vazduha. Ako je potrebno očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prijavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Delove između rebara radijatora očistite usisivačem!
4. Otvore za ulaz i izlaz vazduha očistite usisivačem sa četkastim krajem.
5. Vlažnom krpom prebršite spoljne delove i rebra radijatora. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje u režimu grejanja.	Proverite mrežno napajanje.
	Proverite položaj termostata.
	Moguće da se aktivirala zaštita od pregrevanja.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.



RECIKLAŽA

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V~ / 50 Hz
snaga:	uljni radijator I: 800 W / II: 1200 W / I+II: 2000 W turbo grejalica maks. 400 W
dimenzije:	160 (240) x 655 x 525 mm
masa:	11,2 kg
dužina priključnog kabla:	1,40 m
buka:	55 dB(A)



oljni radiator z vgrajenim ventilatorskim grelcem

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vklaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokoivanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokoivanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.

OPOMBE

1. Pred prvo uporabo preverite ali se izdelek ni slučajno poškodoval pri transportu! Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka. **2.** Ne postavite napravo blizu stene, upoštevajte navodila opisana na skici 3! Upoštevajte standardne mere zaščite! **3.** Napravo vklopite samo če naprava stoji na svojih kolesih, brez koles lahko pride do nevarnega pregrevanja! **4.** Prepovedano je napravo uporabljati s časovnimi stikali, daljinci ali katerimi koli napravami katere bi lahko same zagnale napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabega postavljanja, lahko izzove požar. **5.** Vreli zrak kateri izhaja iz naprave ne usmerjajte direktno na zavese ali druge lahke vnetljive predmete! **6.** Mrežica na odprtini za topli zrak je lahko vrela, ne dotikajte se dokler se naprava ne ohladi! **7.** Naprava je izključno predvidena za segrevanje zraka prostorov, za druge namene ne! **8.** Ne postavljajte napravo blizu vnetljivih materialov! (min. 100 cm) **9.** Prepovedana uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini in kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu i.t.n.! **10.** Uporaben samo pri konstantne nadzoru odrasle osebe! **11.** Prepovedana uporaba pri otrocih brez nadzora! **12.** Uporabno samo v suhih prostorih –Zaščitite od pare (primer kopalnica, bazen)! **13.** PREPOVEDANA uporaba v bližini kad, umivalnikov, tuš kabin, saun, bazenov pomivalnih korit! **14.** Napravo je prepovedano postaviti pod ali v bližino stenske vtičnice! **15.** Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih (<5m²) kot so na primer dvigala! **16.** Če napravo ne uporabljate dalj časa, izklopite jo na stikalu in izvlecite vtičač priključnega kabla iz vtičnice! **17.** Preden napravo premaknete, vsako krat jo izklopite iz električnega omrežja! **18.** Premikajte jo samo z zato narejnim držalom za premikanje! **19.** Ta naprava je napolnjena s specialnim oljem za ta namen. V primeru da se zgodi napaka pri kateri se mora odpirati rezervoar za olje, to lahko narediti samo pooblaščen oseba katero je pooblastil zastopnik proizvajalca. V primeru da iz radiatorja pricurlja olje se ravno tako potrebno obrniti pooblaščenim osebi. **20.** Pri recikliranju je potrebno dati posebno pozornost ba recikliranja olja za katerim je naprava napolnjena. **21.** V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju, takoj izklopite napravo in vtičač priključnega kabla izvlecite iz vtičnice! **22.** Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurlja. **23.** Napravo zaščitite od prahu, pare, sonca in direktnega vpliva toplote! **24.** Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja! **25.** Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami! **26.** Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230 V~ / 50 Hz! **27.** Tekom delovanja kabel mora biti popolnoma odvit! **28.** Priključni kabel se ne sme dotikati naprave, ne polagajte ga čez radiatorske rebre! **29.** Priključni kabel ne vlecite pod tepihe, predpražnike in podobne predmete! **30.** Ne uporabljajte podaljške in razdelilnike za priklop naprave! **31.** Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno dostopen! **32.** Priključni kabel postavite tako da ne moti prehoda, da se ne bi spotaknili na njem in ga obrnili! Lahko pride do poškodb in požara! **33.** Dovoljeno je napravo uporabljati samo v privatne namene, ni za profesionalno uporabo!



Nevarnost pred električnim udarom! Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen oseb ali podobno kvalificirana oseba!



Pomen simbola kateri se nahaja na proizvodu: **Prepovedano prekrivati!**
Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

LASTNOSTI

uljni radiator za segrevanje zraka v zaprtih prostorih • radiator 11 rebri • 3 stopenjsko greje oljnega radiatorja: 800 W, 1200 W, maks. 2000 W • posebej vklop ventilatorja s PTC grelcem (maks. 400 W) • termostat • zaščita pred pregrevanjem • izdelek testiran pod pritiskom • držalo priključnega kabla • kolesčki za lažje premikanje

SESTAVNI DELI (1. skica)

1. držalo
2. termostat
3. indikatorska lučka
4. stikalo ventilatorskega grelaca
5. odprtina za vhod hladnega zraka
6. odprtina za izhod toplega zraka
7. priključni kabel in držalo kabla
8. rebra napolnjena oljem
9. podstavek z kolesčki

ZAGON

1. Pozorno odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka!
2. Uporaba izključno v suhih in zaprtih prostorih!
3. Vzamite napravo ven iz škatle jo obrnite na glavo in jo postavite na ravno čvrsto površino. V tem položaju je prepovedano vključevati v elektro!
4. Na podnožje vstavite kolesca, tako da je zaobljeni del na zgornji strani.
5. Po skici 2. montirajte podnožje na napravo. En nosilec montirajte med prva dva člena radiatorja , drugi nosilec pa med zadnja dva člena.
6. Radiator obrnite in postavite ga na kolesca, radiator postavite na takšno mesto da ne bo preprek za prosto gibanje toplega zraka, postopajte po skici 3. Počakajte 2-3 minute da se olje uteže!
7. Stikalo za izbiro moči radiatorja in stikalo vgrajenega ventilatorskega grelca (3, 4) morajo biti v izklopljenem položaju.
8. Vključite napravo v standardno vtičnico z ozemljitvijo in s tem je naprava pripravljena za delovanje.

DELOVANJE NAPRAVE

S stikalom za izbiro režima delovanja oljnega radiatorja (3) je možno izbrati naslednje

O: Grejče z oljnim radiatorjem je izklopljeno. Za popolni izklop termostat obrnite popolnoma v levo.

I: stopnja grejča z oljnim radiatorjem 800 W

II: stopnja grejča z oljnim radiatorjem 1200 W

I + II: stopnja grejča z oljnim radiatorjem 2000 W

Ventilatorski grelec (400 W) se aktivira s pritiskom na stikalo (4). Takrat ventilator vsesa hladen zrak s srednje strani radiatorja in segretega izpihuje nazaj z dveh strani radiatorja navzdol

S **termostatom** (2) je možno nastaviti poljubno temperaturo prostora. Naprava se avtomatsko vklopija ko temperatura prostora pade pod nastavljenno.

Ce kontrolne lučke svetijo in naprava ne greje, aktivirala se je **zaščita pred pregrevanjem**.

Izklopite napravo in povlecite napajalni kabel ven iz električne vtičnice .. Pustite da se ohladi (minimalno 30 min.). Preverite ali ste zagotovili nemoteno kroženje toplega zraka. Če je potrebno očistite napravo. Ponovno vklopite napravo v električno vtičnico v steni in jo zaženite ponovno. Če se tudi takrat aktivira zaščita pred pregrevanjem izklopite napravo i se obrnite na strokovno osebo.

ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE

Za radi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine prahu ,napravo je potrebno redno čistiti, najmanj en krat mesečno.

1. Pred čiščenjem izklopite napravo ,tudi iz električnega omrežja!

2. Pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).

3. Dele med rebri radiatorja očistite s sesalcem!

4. Odprtina za vhod in izhod zraka očistite sesalcem s krtačkastim delom.

5. Z vlažno krpo očistite zunanji del naprave, ne uporabljajte agresivna kemična čistila! Bodite pozorni da v notranjost naprave nič ne priteče ali pricurja!

MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI

Napaka	Možna rešitev za odstranjanje napake
Naprava ne greje v režimu delovanja.	Preverite omrežno napajanje.
	Preverite položaj termostata.
	Možnost aktiviranja zaščite pred pregrevanja.
Pogosto se aktivira zaščita pred pregrevanjem.	Očistite napravo.



RECIKLAŽA

Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstvi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

TEHNIČNI PODATKI

napajanje: 230 V~ / 50 Hz
moč: oljni radiator I: 800 W / II: 1200 W / I+II: 2000 W
turbo grelec maks. 400 W
dimenzije: 160 (240) x 655 x 525 mm
teža: 11,2 kg
dolžina priključnega kabla: 1,40 m
hrup: 55 dB(A)



olejový radiátor se zabudovaným topným ventilátorem

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.

UPOZORNĚNÍ

1. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen! 2. Neumísťujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 3! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! 3. Přístroj používejte výhradně takovým způsobem, že bude vždy postaven na kolečka! Používání bez koleček může způsobit přehřívání přístroje! 4. Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár. 5. Proudící teplý vzduch nesmí být nasměrován bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály! 6. Mřížka umístěná u výstupu teplého vzduchu může být horká! 7. Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění. 8. Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm) 9. Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu! 10. Je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem! 11. Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí! 12. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)! 13. Přístroj je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! 14. Přístroj je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě! 15. Je zakázáno přístroj používat ve vozidlech nebo v úzkých (< 5 m²), uzavřených prostorech (např. výtah)! 16. Jestliže přístroj nebudete po delší dobu používat, vypněte jej a připojný kabel odpojte z elektrické sítě! 17. Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě! 18. Manipulace s přístrojem je dovolena pouze prostřednictvím držadla! 19. Toto vytápěcí zařízení je naplněno předepsaným množstvím speciálního oleje. Takové opravy, při kterých je nutné otevřít zásobník oleje, je oprávněn provádět výhradně výrobce nebo jím pověřená osoba, kterou kontaktujte i v případě úniku oleje. 20. V případě vyřazení vytápěcího zařízení z provozu je nutné dodržovat předpisy týkající se likvidace oleje. 21. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spalení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! 22. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. 23. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem slájejícího tepla! 24. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky! 25. Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřými rukama! 26. Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz! 27. Přívodní kabel v celé délce odmotejte! 28. Přívodní kabel nikdy nepokládejte na přístroj! 29. Přívodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.! 30. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojkou! 31. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! 32. Přívodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel! 33. Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**

Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

CHARAKTERISTIKA

olejový radiátor určený k ohřívání vzduchu v interiérech • 11-člákový radiátor • olejový radiátor se 3 stupni vytápění • možnost samostatného zapínání topného ventilátoru PTC (max. 400 W) • termostat • ochrana před přehřátím • světelná signalizace jednotlivých stupňů vytápění • produkt kontrolovaný tlakovým testem • snadná manipulace pomocí koleček • uložný prostor pro kabely

POPIS (1. obrázek)

1. zapuštěné držadlo
2. termostat
3. spínače jednotlivých stupňů vytápění s kontrolkami
4. spínač zabudovaného topného ventilátoru
5. vstupní otvor studeného vzduchu
6. výstupní otvor teplého vzduchu
7. uložný prostor pro přívodní kabel a kabely
8. články radiátoru naplněny olejem
9. podstavec s kolečky

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte všechny obaly tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přívodní kabely. V případě jakékoli závady je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj vyjměte z krabice. Potom přístroj otočte a postavte na pevnou, vodorovnou plochu. V tomto stavu je zakázáno přístroj připojovat do elektrické sítě!
4. Na podstavec našroubujte kolečka tak, aby vypouklá strana podstavce směřovala směrem nahoru.
5. Podle pokynů na obrázku č. 2 přimontujte podstavec k přístroji. První kolečka se montují mezi první dvě žebra radiátoru, zadní kolečka pak mezi dvě poslední žebra radiátoru.
6. Přístroj postavte na kolečka, na pevnou vodorovnou plochu! Pro zajištění správného provozu přístroje je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umísťování přístroje dodržte minimální vzdálenosti podle obrázku č. 3. Vyčkejte 2-3 minuty!
7. Spínače jednotlivých stupňů vytápění a spínače topného ventilátoru (3, 4) musí být v poloze vypnuto.
8. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Přístroj je připraven k používání.

POUŽÍVÁNÍ

Pomocí spínačů jednotlivých stupňů vytápění olejového radiátoru (3) můžete volit níže uvedené provozní režimy a funkce:

0. Vytápění olejovým radiátorem je vypnuto. Pro úplné vypnutí otočte termostatem ve směru proti chodu hodinových ručiček, až na doraz směrem doleva.

I. stupeň vytápění olejového radiátoru 800 W

II. stupeň vytápění olejového radiátoru 1200 W

I + II. stupeň vytápění olejového radiátoru 2000 W

Dlouhým stisknutím spínače zabudovaného topného ventilátoru (4) můžete aktivovat funkci turbo vytápění, max. 400 W. V takovém případě přístroj ohřívá nasávaný vzduch, který pak odchází na boční straně, směrem dolů.

Pomocí **termostatu** (2) můžete nastavit stálou teplotu v místnosti. Přístroj se zapne v provozním režimu I, II a I+II, jakmile teplota vzduchu klesne pod nastavenou hodnotu.

Jestliže světlé kontrolky signalizují aktivní funkci vytápění, ale přístroj nevytápí, je možné, že se aktivovala **ochrana před přehřátím**. Přístroj vypnete a odpojte z elektrické sítě vytážením kabelu ze zásuvky ve zdi. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda je zajištěno volné proudění vzduchu. Je-li to nutné, přístroj vyčistíte. Přístroj opětovně zapnete. Jestliže se ochrana před přehřátím i nadále aktivuje, odpojte přístroj z elektrické sítě a kontaktujte odborný servis.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.

1. Před čištěním přístroj vypnete a odpojte z elektrické sítě vytážením přívodního kabelu ze zásuvky!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Prostor mezi žebry radiátoru vyčistíte pomocí vysavače!
4. Vstupní a výstupní otvory vzduchu topného ventilátoru vyčistíte vysavačem, kartáčovým nástavcem.
5. Vnější části radiátoru a jednotlivá žebra čistíte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ ZÁVADY

Popis závady	Možné řešení pro odstranění závady
Přístroj v režimu vytápění nevytápí.	Zkontrolujte napájení ze sítě. Zkontrolujte nastavení termostatu.
	Je možné, že byla aktivována ochrana proti přehřátí.
Ochrana před přehřátím je aktivována příliš často.	Vyčistíte přístroj.



NAKLÁDÁNÍ S ODPADY

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Ulohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení: 230 V- / 50 Hz
 příkon: olejový radiátor I: 800 W / II: 1200 W / I+II: 2000 W
 turbo topné těleso max. 400 W
 rozměry topného tělesa: 160 (240) x 665 x 525 mm
 hmotnost: 11,2 kg
 délka přívodního kabelu: 1,40 m
 hladina hluku: 55 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIK®

uljni radijator s ugrađenim ventilatorskim grijačem

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor.

Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteći iz uporabe.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrel i mogu prouzrokovati opekotine. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.

UPOZORENJA

- 1.** Provjerite nije li uređaj oštećen prilikom isporuke! **2.** Uređaj nemojte postaviti neposredno u kut prostorije, pridržavajte se minimalnim razdaljinama kod postavljanja uređaja koje su navedene na slici 3.! Uzmite u obzir važeće sigurnosne propise u zemlji u kojoj koristite uređaj! **3.** Uređaj se može koristiti isključivo na kotačima! Uporaba bez kotača može dovesti do opasnog pregrijavanja! **4.** Uređaj se ne smije zajedno koristiti s takvim programskim prekidačima, vremenskim prekidačima ili sustavima na daljinsko upravljanje, koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer u slučaju eventualnog prekrivanja uređaja ili neodgovarajuće pozicije uređaja može doći i do požara. **5.** Topli zrak koji izlazi iz uređaja nemojte direktno usmjeriti prema zastoru ili drugim zapaljivim materijalima! **6.** Rešetke na otvoru za izlaz toplog zraka mogu biti vrel! **7.** Uređaj se može koristiti samo namjenski za zagrijavanje zraka, a ne za uobičajene ciljeve grijanja. **8.** Nemojte postaviti u blizinu zapaljivih materijala! (najmanje na 100 cm). **9.** Zabranjeno je koristiti u sredini gdje može doći do zapaljive pare ili prašine koja može eksplodirati! Nemojte ga koristiti u zapaljivoj i sredini gdje može doći do eksplozije! **10.** Može se koristiti samo uz neprekidni nadzor! **11.** Zabranjeno je koristiti u blizini djece bez nadzora! **12.** Može se koristiti samo u zatvorenim prostorima! Zaštitite ga od vlažnih sredina (npr. kupaona, bazen)! **13.** Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kade, umivaonika, tuš-kabine, bazena ili saune! **14.** Uređaj je zabranjeno postaviti u neposrednoj blizini ispod ili pored utičnice za struju! **15.** Uređaj je zabranjeno koristiti u motornim vozilima ili uskim (< 5 m²), odnosno zatvorenim prostorijama (npr. lift)! **16.** Ako uređaj duže vrijeme ne koristite isključite ga iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice! **17.** Prije pomjeranja uređaja uvijek ga isključite iz struje! **18.** Može se pomjerati samo hvatanjem za udubljene ručke! **19.** Ovaj uređaj za grijanje je napunjen specijalnim uljem u propisanoj količini. Popravke kod kojih je potrebno otvoriti spremnik s uljem može vršiti isključivo proizvođač ili njegov zastupnik, kome se treba obratiti u slučaju curenja ulja. **20.** Kod konačnog odlaganja uređaja treba se pridržavati odredbama koje se odnose na neutraliziranje. **21.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti (npr. čuje se neuobičajeni zvuk iz uređaja ili se osjeća miris gorjenja) odmah isključite uređaj iz struje! **22.** Pazite da kroz otvore na uređaju u njegovu unutrašnjost ne dospije nikakva tekućina ili strano tijelo. **23.** Zaštitite ga od prašine, vlage, sunčevih zraka i neposredne topline! **24.** Prije čišćenja uređaj isključite iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice! **25.** Uređaj i kabel za napajanje nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama! **26.** Može se uključiti samo u uzemljenu zidnu utičnicu napona od 230 V~ / 50 Hz! **27.** Kabel za napajanje treba u potpunosti odvit! **28.** Nemojte voditi kabel za napajanje po uređaju! **29.** Kabel za napajanje nemojte voditi ispod tepiha, otirača, itd.! **30.** Nemojte koristiti produžni kabel ili razvodnik za priključivanje uređaja! **31.** Uređaj tako postavite da utikač bude lako dostupan i da se može brzo izvući iz utičnice za struju! **32.** Tako postavite kabel za napajanje da se o njega niko ne saplete, odnosno ne izvuče iz utičnice za struju! **33.** Samo za privatnu uporabu, a ne za industrijsku!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



Značenje piktograma na uređaju: **Zabranjeno pokriti!**

Pokrićenje uređaja može prouzrokovati pregrijavanje, vatru, strujni udar!

KARAKTERISTIKE

uljni radijator za zagrijavanje zatvorenih prostora • radijator s 11 rebara • 3 stupnja grijanja uljnog radijatora • PTC grijač s ventilatorom koji se posebno uključuje (max. 400 W) • termostad; zaštita od pregrijavanja, signalizator stupnja grijanja • proizvod kontroliran tlačnim testom • lako se kotirja na kotačima • spremnik za kabel

DJELOVI 1. slika

1. udubljena drška
2. termostad
3. regulatori stupnja grijanja sa signalnim lampicama
4. prekidač ugrađenog grijača s ventilatorom
5. otvor za ulaz hladnog zraka
6. otvor za izlaz toplog zraka
7. kabel za napajanje i spremnik za kabel
8. rebra radijatora napunjena uljem
9. nogari s kotačima

PUŠTANJE U RAD

1. Prije puštanja u rad pažljivo odstranite ambalažu da se ne ošteti uređaj ili kabel za napajanje. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
2. Uređaj se može konstituirati isključivo u zatvorenim prostorima!
3. Izvadite uređaj iz kutije. Okrenite ga na glavu i stavite na čvrstu i vodoravnu površinu. U ovoj poziciji je zabranjeno uključiti uređaj u struju!
4. Na nogare montirajte kotače na taj način da konveksna strana nogara gleda prema gore.
5. Prema naznačenom na 2. slici montirajte nogare na uređaj. Prva dva kotača treba montirati između prva dva rebra radijatora, a stražnje kotače između posljednja dva rebra radijatora.
6. Postavite uređaj na kotače na čvrstu i vodoravnu podlogu! Tijekom funkcioniranja treba osigurati slobodan protok toplog zraka, stoga uzmite u obzir minimalnu razdaljinu koja je određena na 3. slici. Pričekajte 2-3 minute!
7. Prekidači uređaja za reguliranje stupnja grijanja i grijača s ventilatorom (3,4) trebaju biti isključeni.
8. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu utičnicu za struju! Uređaj je sada spreman za rad.

UPORABA

Uz pomoć prekidača za reguliranje stupnja grijanja (3) sljedeći mod rada se može izabrati:

0: Grijanje uljnog radijatora je isključeno. Za potpuno isključivanje termostad se treba okrenuti suprotno od smjera kretanja kazaljki na satu, do kraja na lijevu stranu.

I: stupanj grijanja uljnog radijatora od 800 W

II: stupanj grijanja uljnog radijatora od 1200 W

III: stupanj grijanja uljnog radijatora od 2000 W

Pritiskom na prekidač ugrađenog grijača s ventilatorom (4) može se aktivirati turbo grijanje od max. 400 W. Tada uređaj zrak koji s prednje strane uvuče grije i zagrijanog ga ispušta s bočne strane, odnosno s donje strane.

Uz pomoć termostada (2) se može podešiti stalna temperatura u prostoriji. Uređaj se u modu rada I, II i III uključuje čim se temperatura zraka spusti ispod podešene vrijednosti.

Ukoliko svjetle lampice za signaliziranje grijanja, a uređaj ipak ne grije, vjerojatno je aktivirana zaštita od pregrijavanja. Isključite uređaj i izvucite kabel za napajanje iz utičnice za struju. Ostavite uređaj hladiti se (min. 30 minuta). Provjerite, omogućena li je slobodna cirkulacija zraka. Ako je potrebno, očistite uređaj. Ponovo pokrenite uređaj. Ukoliko se ponovo aktivira zaštita od pregrijavanja, uređaj isključite iz struje i obratite se stručnom servisu.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

U cilju optimalnog funkcioniranja uređaja ovisno o količini prljavštine uređaj se najmanje jednom mjesečno treba očistiti.

1. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utičača iz utičnice!
2. Ostavite uređaj hladiti se (najmanje 30 minuta).
3. Prostor između rebara radijatora treba očistiti usisivačem!
4. Otvore za ulaz i izlaz zraka kod grijača s ventilatorima potrebno je očistiti usisivačem i četkom.
5. Vanjski dio, odnosno prostor između rebara radijatora treba očistiti blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti jake deterdžente! U unutrašnjost uređaja, na električne dijelove ne smije dospjeti voda!

OTKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rješenje za otklanjanje greške
Uređaj ne grije u modu rada grijanja.	Provjerite napajanje strujom. Provjerite podešavanja termostata.
Previše često se aktivira zaštita od pregrijavanja.	Možda je aktivirana zaštita od pregrijavanja. Očistite uređaj.



NEUTRALIZIRANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Koristite li uređaj koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V~ / 50 Hz
učinak:	I: 800 W / II: 1200 W / III: 2000 W
	max. 400 W
dimenzije grijalice:	160 (240) x 655 x 525 mm
težina:	11,2 kg
dužina kabela za napajanje:	1,40 m
nivo buke:	55 dB(A)